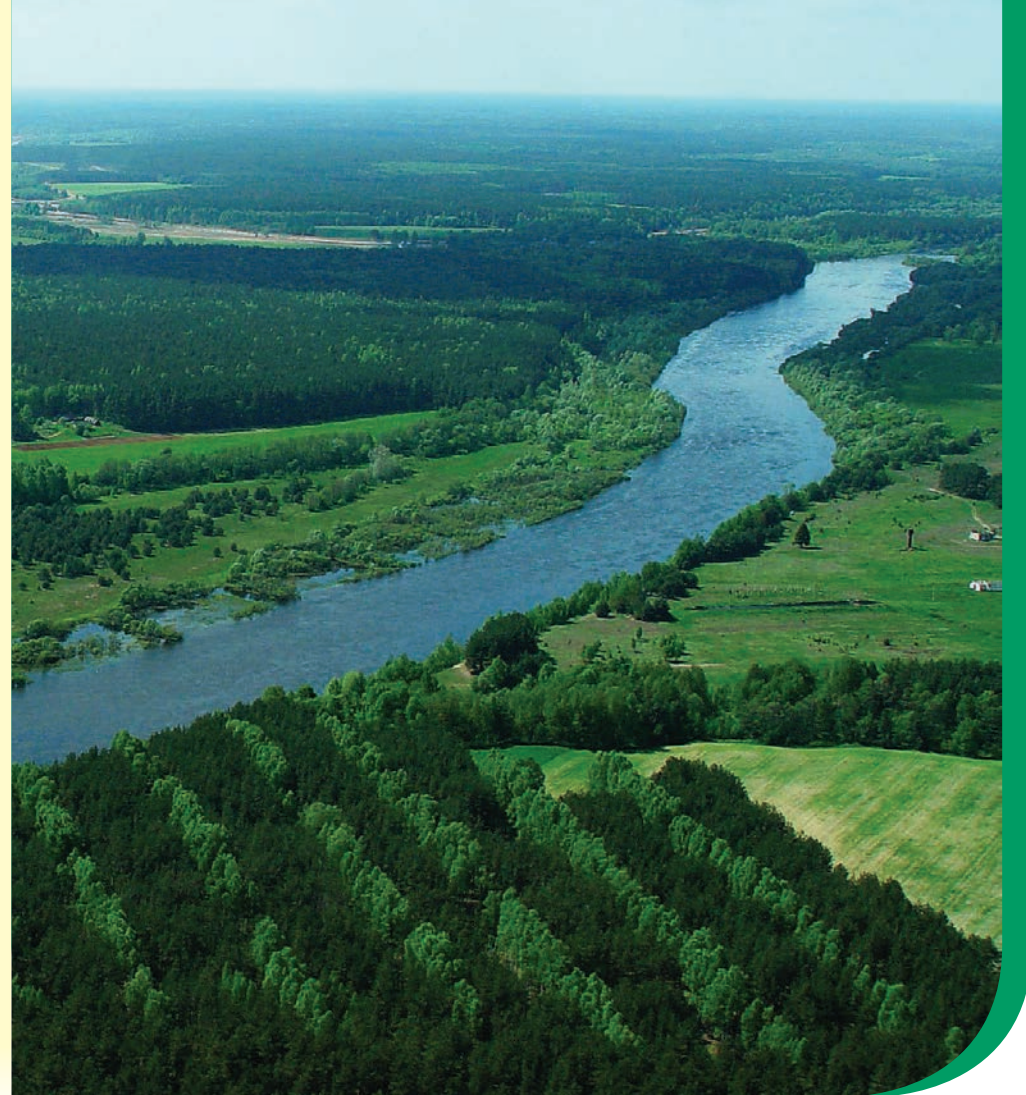
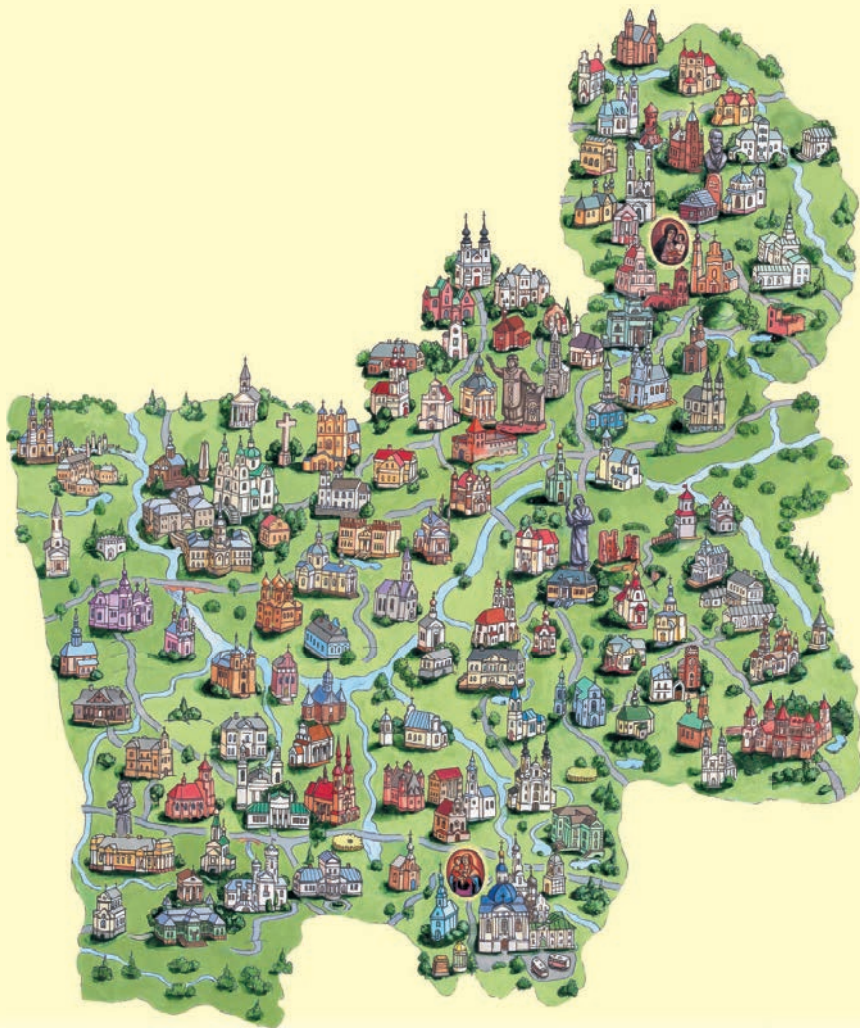




АВГУСТОВСКИЙ КАНАЛ

Avgustovski Channel



Августовский канал - уникальное гидротехническое сооружение XIX века, внесенное в государственный список историко-культурных ценностей. В бассейне Августовского канала находится множество достопримечательностей, выдающимися памятников культуры, архитектуры, экологии, военной истории.

Зона бассейна Августовского канала – уникальное место, где сходятся границы трех государств - Польши, Беларуси и Литвы. На протяжении столетий эта земля была местом слияния нескольких народов, что способствовало появлению уникальных культурных традиций, отразилось на языке, обычаях, самосознании местного населения. Свой след на этой земле оставили не только белорусы, поляки и литовцы, но также евреи, татары, шведы, немцы, русские, итальянцы и многие другие народы. У жителей бассейна Августовского канала сохранились оригинальные черты в языке и образе жизни.

Avgustovski Channel is a unique hydraulic structure of the XIX century, which is included in the state list of historical and cultural values. There are many attractions, outstanding cultural monuments, architecture, ecology, military history in the basin of the Avgustovski Channel.

The basin area of the Avgustovski Channel is a unique place where the borders of three countries - Poland, Belarus and Lithuania – converge. For many centuries this land was uniting several nations, which led to the development of the unique mentality, cultural traditions, linguistic peculiarities and customs of the local population. It was not only Belarusians, Lithuanians and Poles who left an imprint on this territory. Avgustovski Channel also keeps the trace of other nations, such as Jews, Tartars, Swedes, Germans, Russians, Italians, etc. As a result, local residents have a unique lifestyle and a unique language.



Посещая Августовский канал, туристы могут отдохнуть, получить удовольствие от общения с нетронутой природой, познакомиться с национальными традициями и культурой территории бассейна Августовского канала.

Августовский канал по праву можно считать чудом инженерной мысли первой половины XIX века, соединившим бассейны рек Вислы и Немана. В мире существует всего два аналога канала: Gota (Швеция) и Kaledonski (Великобритания).

Канал берет свое начало недалеко от г. Августова (Республика Польша). Длина этого водного пути составляет 102,2 км, из них 22,2 км находится на территории Беларуси, 80 км – в Польше. На территории Беларуси в него входят четыре судоходных шлюза: Кужинец, Волкушек, Домбровка и черырежкамерный Немново, пять шлюзов-регуляторов. Для туристов, пересекающих границу на байдарках, на Августовском канале работает сезонный водный пункт пропуска «Лесная» («Рудавка»). Проплыв по Августовскому каналу, турист попадает в реку Неман, здесь работает сезонный водный пункт пропуска «Привалка» («Швядубре»), а далее – в Литовскую Республику. Вдоль канала построены дома смотрителей шлюзов, возведенные из красного кирпича около ста лет назад.

When visiting Avgustovski Channel tourists will be able to relax, enjoy communion with untouched nature, see national traditions and culture.

Avgustovski Channel can rightly be considered an example of engineering marvel of the first half of the XIX century. It connects the river basins of the Vistula and the Neman. There are only two similar channels in the world: Gota (Sweden) and Kaledonski (UK).

The canal originates near the city of Augustow (Poland). The length of this waterway is 102.2 km, of which 22.2 km is in the territory of Belarus, 80 km is in Poland. On the territory of Belarus four shipping locks are included in the Canal: Kuzhinets, Volkushek, Dombrovka and Nemnovo, and five lock controllers. On the Avgustovski Channel there is a seasonal water checkpoint «Lesnaya» («Rudavka») for tourist who cross the border on kayaks. After rowing the Avgustovski Channel tourists enter the river Neman and pass a seasonal water checkpoint «Privalka» («Švendubre»), and then travelers enter the Republic of Lithuania. Along the Canal there are houses of gatekeepers of the shipping locks, which were constructed of red bricks nearly a century ago.



Причиной начала строительства канала послужило повышение Пруссией таможенных сборов на транзит польских товаров, и русским царем Александром I было принято решение построить водный путь в обход прусской территории. Инициатором строительства Августовского канала был министр финансов Королевства Польского Ф. К. Друцкий-Любецкий, его дворец до настоящего времени сохранился в городе Щучине. Автором проекта Августовского канала являлся инженер Игнатий Прандзинский

Строительство началось в 1825 году и продолжалось до 1839 года. Было построено 18 шлюзов, 21 шлюзовая камера, 29 водоподъемных плотин, служебные помещения, 14 мостов. На строительстве канала трудились выдающиеся инженеры того времени: М. Малецкий, Я. Лелевель, В. Хржановский, А. Шульц.

The reason for the start of construction of the Canal was that Prussia increased customs duties for transition of Polish goods. Russian Tsar Alexander I decided to build a waterway bypassing the Prussian territory. Minister of Finance of the Kingdom of Poland F.K. Drutsky-Lyubetsky has initiated the construction of the Avgustovski Channel. His palace is situated in the city of Shchuchyn. Engineer Ignatius Pravdzinsky was the author of the project of the Avgustovski Channel.

The construction began in 1825 and continued until 1839. During this time 18 shipping locks, 21 airlocks, 29 barrages, office spaces and 14 bridges were built. Outstanding engineers of those times took part in the construction of the Canal: M. Malecki, Y. Lelewel V. Hrzhanovsky and A. Schulz.



Большинство работ велось вручную, однако все шлюзы были сделаны очень добротно. Камеры шлюзов сделаны из булыжника и облицованы кирпичом, а ворота – из дуба. Августовский канал гармонично вписался в окружающий ландшафт с использованием местных озер и рек.

По каналу сплавляли лес и перевозили различные товары. Однако после заключения между Россией и Пруссией соглашения и отмены таможенных пошлин он утратил свои первоначальные функции.

Во время Первой мировой войны канал был значительно поврежден. В межвоенный период канал использовался в качестве туристической водной артерии: по нему курсировал пароход «Эмилия Плятэр». Накануне Второй мировой войны вдоль канала строятся оборонительные сооружения укрепрайона №68. В годы Великой Отечественной войны в районе Августовского канала велись активные боевые действия, в результате чего он был почти разрушен, а в послевоенное время практически не эксплуатировался.

Польская часть Августовского канала давно является излюбленным местом активного отдыха туристов. Этому способствует развитая инфраструктура, построены кемпинги, отели различного уровня и класса, хостелы, кафе и рестораны, инфраструктура для активного отдыха. В последнее время Августовский канал стал пользоваться большим спросом среди туристов из Европы.

Mostly the construction was carried out manually, but all floodgates are of good quality. Chambers of shipping locks are made of cobblestone and brick, their gates – of oak.

Forest and various goods were floated via the Canal. However, the Canal has lost its original function after the conclusion of agreements between Russia and Prussia and abolition of customs duties.

During the First World War the Canal was significantly damaged. In the interwar period the Canal was used as a tourist waterway: ship «Emilia Plyaten» cruised on it. During the Great Patriotic War hostilities in the area of the Avgustovski Channel almost destroyed it and after the war it was practically not used.

The Polish part of the Avgustovski Channel has long been a favorite destination of active leisure travelers. Developed infrastructure, campsites, hotels of different levels and classes, hostels, cafes and restaurants, infrastructure for recreation contributed to attracting tourists. Recently the Avgustovski Channel has become very popular among tourists from Europe.



В 2004 году по инициативе Президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко была начата реконструкция Августовского канала. Реконструкция проходила с сохранением первоначальных облицовочных материалов или с заменой на новые, аналогичные по своим характеристикам ранее использовавшимся. В 2006 году белорусская часть канала была полностью восстановлена.

Августовский канал в Беларуси славится своей неповторимой природой, и этим выгодно отличается от польской части. Белорусская часть бассейна Августовского канала представляет собой ценнейшую экосистему. Канал пересекает территории Августовской и Гродненской пуш, рядом находятся Сопоткинский и Гожский заказники, Вигерский и Бебжанский национальные парки (Республика Польша). Здесь множество рек, озер, ручьев и болот. В долинах протекают реки Шлямица и Марыха, безусловно, путешественника привлекут чистые озера Калеты, Кавеня, Зеленка. В зоне Августовского канала широко представлены виды растений и животных, находящиеся под охраной. Обитают здесь косули, лоси, олени, кабаны, волки, рыси, бобры, глухари, тетерева и много видов лесных и водных птиц. Здесь встречаются, занесенные в Красную книгу черный аист и красный коршун, лебедь-шипун, серый журавль, серый журавль, зимородок, болотная сова, большая выпь и другие пернатые. В пределах Гродненской пушчи реинтродуцирован беловежский зубр. Это одна из самых экологически чистых зон Беларуси и прекрасное место для отдыха.

On the initiative of President of Belarus Alexander Lukashenko, the reconstruction of the Avgustovski Channel began in 2004. The reconstruction took place with the preservation of the original cladding materials or replacement by new ones, similar in its characteristics those used before. In 2006 the Belarusian part of the Canal has been completely restored.

Avgustovski Channel in Belarus is famous for its unique nature and compares favorably with its Polish part. The Belarusian part of the channel is a unique environment system. The Channel crosses the territory of Augustovski and Grodno forests. Sopotskiy and Gozhsky reserves, Wigry and Biebrza National Parks (Poland) are situated nearby. There are a lot of rivers, lakes, streams and marshes. In the area of Avgustovski Channel numerous species of plants and animals under protection are widely represented. Some of the protected plants are not found anywhere else in the country. It is home to the endangered black stork, red kite, crane, kingfisher, short-eared owl and others, as well as the famous Bialoweza bison. It is one of the most ecologically clean areas of Belarus and the perfect place to relax.



Совместно с польской стороной подготовлены документы о включении Августовского канала в Список всемирного культурного наследия человечества ЮНЕСКО.

Бассейн белорусской части Августовского канала славится и большим количеством памятников истории и культуры, а также их разнообразием и концентрацией. Особенно хочется отметить дворцово-парковый комплекс в Святске - изумительный по красоте и неповторимому стилю дворцово-парковый ансамбль. Это имение магнатов Волловичей было построено в 1779 году по проекту итальянского архитектора Дж. Сакко. Дворец в стиле барокко и классицизма и парк с системой искусственных водоемов площадью 12 гектаров дворцово-парковый комплекс в Святске находятся в состоянии реставрации, однако их таинственный облик и сегодня привлекает туристов.

Усадьба Гурских - ее также называли «Малый Святск») - находится в д. Радзивилки. Построена в XVII веке, в XVIII веке имение перешло в частные руки, а уже в следующем столетии его приобрел инспектор из Варшавы Петр Гурский. В это время здесь был заложен парк с редкими деревьями - буками, пихтами, лиственницами, экзотическими растениями, липовая аллея. Это было самое образцовое помещичье хозяйство на территории бывшей Западной Белоруссии. В годы Второй мировой войны в Радзивилках размещались санаторий для солдат рейха и помещичье хозяйство, в советское время - санаторий для ветеранов Великой Отечественной войны. А сейчас усадьба реконструируется, и в скором времени примет первых гостей.

In cooperation with the Polish part the documents for the inclusion of the Avgustovski Channel in UNESCO World Heritage list were prepared.

The basin of the Belarusian part of the Avgustovski Channel is famous for a large number of historical and cultural monuments, as well as their diversity and concentration. Special attention should be given to palace and park complex in Svyatsk. It is famous for its amazing beauty and unique style. This estate belonged to magnates ollovichy and was built in 1779 by Italian architect J. Sacco. Palace in Baroque and classicism style and a park with a system of artificial lakes of 12 hectares of the palace and park complex in Svyatsk are under restoration, but their mysterious appearance still attracts tourists.

The Gursky estate - it was also known as "Small Swiatsk" is situated in village Radzivilki. It was built in the XVII century. In the XVIII century the estate passed into private hands, and in the next century it was purchased by an inspector from Warsaw Peter Gursky. At this time a park with rare trees was created here - beech, fir, larch, exotic plants, lime alley. It was a showcase landlord household in the former Western Belarus. During the Second World War Radzivilki hosted a sanatorium for soldiers of the Reich and the landlord household, in Soviet times - sanatorium for veterans of the Great Patriotic War. Nowadays the estate is being reconstructed and soon it will receive its first guests.

Усадебный ансамбль в деревне Белые Болота появился во второй половине XIX века. Дом, построенный в стиле деревянной шляхетской усадьбы XVIII века и до сих пор хорошо сохранившийся, расположен на берегу реки Белица. Из усадьбы открывается прекрасный вид на парк и сад.

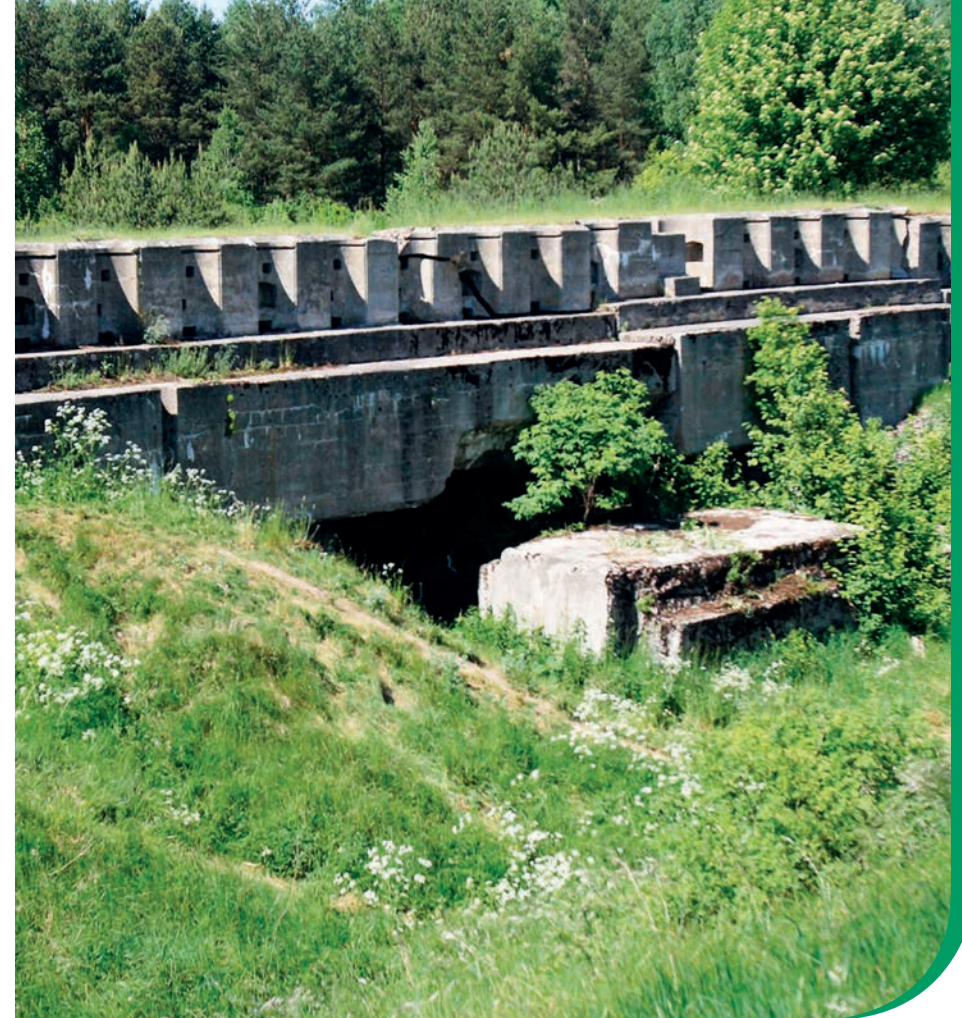
Вблизи Августовского канала находится городской поселок Сопоткин. Впервые это местечко упоминается в первой половине 16 века. В местности Теолин в Сопоткине находится костел Св. Иосифата Кунцевича, возведенный в 1789 году на средства Антония Волловича в честь жены Теофилии. В костеле находятся алтари св. И. Кунцевича, св. Казимира, св. Анны, св. Михаила, а также установлены памятные доски Т. Костюшко и Э. Ожешко.

В старой части кладбища в г. п. Сопоткин находятся часовни-усыпальницы с захоронениями конца 19 в. Юлии Дзеконской и Юзефа Гурского.

На центральной площади г. п. Сопоткин находится братская могила советских воинов и жертв фашизма. Здесь похоронено более 100 человек. Сюда в период с 1990 по 2000 гг. были перезахоронены пограничники из Усово, Доргуня, Головенчиц и др. мест.

Берега Августовского канала были свидетелями военных действий во время восстания 1830-1831 гг., здесь проходили кровопролитные бои в годы первой и второй мировых войн. Для защиты территории возводились оборонительные сооружения – форты и доты, сохранившиеся до настоящего времени.

Форты строились накануне Первой мировой войны. Это подземные сооружения из камня и бетона, имеющие внутренние жилые помещения, помещения для хранения боеприпасов, госпиталь, склады продуктов и воды и специальные помещения, предназначенные для подрыва фортов в случае отступления, подземные ходы. Центральный фасад стрелковой галереи мог достигать до 150 м. Толщина стен составляла от 1,5 метров до 6 метров. Форты располагаются бетонным кольцом вокруг города Гродно на расстоянии 5-20 километров от центра города.



Estate ensemble in the village Belye Bolota appeared in the second half of the XIX century. The house, built in the style of wooden gentry manor of the XVIII century and still well preserved, is located on the bank of the river Belitsa. The estate offers a beautiful view of the park and garden.

The town of Sopotskin which is located close to Augustovski Channel was first mentioned in official chronicles in early 16th cent. The town is home of the Cathedral of St. Josophat Kuntsevich which was erected in 1789. The construction was sponsored by Antony Vollovich who dedicated the cathedral to his wife Teophyllia. The cathedral hosts the altars of St.J. Kuntsevich, St. Kazimierz, St. Anna, St. Mikhail, as well as the memorial boards of T.Kosciuszko and E.Ozheshko.

In the old part of the cemetery in Sopotskin there are chapels of Juia Dzekonski and Yusef Gurski which date back to the 19th cent.

In the central part of the town there is a brother tomb of Soviet soldiers and victims of fascism (over 100 bodies). Border guards from Usovo, Dorguni, Golovenchitsy, etc. were re-buried here in 1990-2000.

Augustovski Channel banks witnessed hostilities during the rebellion of 1830-1831. There were bloody battles during the First and Second World Wars. To protect the territory fortifications were erected – forts and pillboxes, preserved to present day .

Fortifications were built before the First World War. These underground structures are made of stone and concrete with inner living accommodations, premises for the storage of ammunition, hospital, stores of food and water, and a special room designed to undermine the forts in the case of retreat, the underground passages. The central facade of shooting gallery could reach up to 150 meters. The wall thickness ranged from 1.5 meters to 6 meters. Forts make up a concrete ring around the city of Grodno at a distance of 5-20 km from the city center.



С февраля по август 1915 года Гродненская крепость оказала героическое сопротивление германским войскам, несмотря на то, что по приказу царя Николая II крепостная артиллерия, пулеметы и большая часть защитников крепости были отведены из города Гродно. При отходе все фортовые группы были взорваны, кроме группы форта №4 д. Стрельчики.

Накануне Второй мировой войны вдоль Августовского канала строятся оборонительные сооружения укрепрайона №68, здесь находилось подразделение 9-го пулеметно-артиллерийского батальона. 22 июня 1941 года с самого начала войны в районе Августовского канала героически сражались и погибли все пограничные заставы и защитники 68-го укрепрайона.

Возле деревни Соничи, а также возле деревень Тартак и Новики сохранились доты, возведенные в 1940-1941 гг., - бутобетонные двухэтажные сооружения с амбразурами. Толщина стен достигает одного метра. В первые дни войны гарнизоны дотов мужественно сдерживали атаки немецких захватчиков и оказали достойное сопротивление оккупантам. В память об этих событиях на доте у д. Соничи в честь солдат и офицеров 9-го особого пулеметно-артиллерийского батальона 68-го Гродненского укрепрайона, погибших в боях, установлен памятный знак.

From February to August 1915 Grodno castle resisted German troops despite the fact that at the order of Tsar Nicholas II fortress artillery, machine guns and most of the defenders had been withdrawn from the city of Grodno. During withdrawal operation all groups of forts were blown up except for a group of Fort No.4 in village Strelchiki.

Before the Second World War many fortifications of the fortified area No.68 were built along the Avgustovski Channel. There was a division of the 9th machine-gun and artillery battalion. On 22 June 1941, at the outset of the war, the defenders of 68th fortified area and frontier guards in the area of the Avgustovski Channel heroically fought the enemy and died in battle.

Near the village Sonichi and near the villages of Tartak and Noviki the pillboxes, built in 1940-1941, were preserved. These are rubble-concrete two-story buildings with loopholes. The thickness of the walls is up to one meter. In the early days of the Second World War garrisons of pillboxes bravely held off the attacks of the German invaders. In memory of these events near the village Sonichi a memorial sign was erected in honor of the soldiers and officers of the 9th special machine-gun and artillery battalion of the 68th Grodno fortified area who perished in battle.



С гродненскими фортами связаны и трагические события Второй мировой войны: в окрестностях д. Наумовичи и д. Загораны находились т. н. «фабрики смерти», где фашистами было уничтожено более трех тысяч человек – мирных жителей Гродно и восточных регионов Польши. В память о погибших земляках, а также обо всех невинных жертвах фашизма на холме у форта Наумовичи в 1960 году был установлен Монумент «Скорбящей матери».

В 1990 году в память о расстрелянных земляках жители г. Липска (Республика Польша) установили возле форта Наумовичи крест и плиты из черного мрамора с высеченными на них именами погибших.

На территории действующей заставы №1 расположен Музей Героя Советского Союза Виктора Усова. Собранные экспонаты рассказывают об истории заставы и пограничных войск в советское время, подвиге пограничников в годы Великой Отечественной войны, а также о современной жизни заставы. В музее и по заставе проводятся экскурсии для туристов.

Кроме уже перечисленных памятников в бассейне Августовского канала находятся памятники археологии эпохи неолита, старинные еврейские, православные и католические кладбища.



Tragic events of the Second World War are also associated with Grodno forts. Near villages Naumovichi and Zagorany there were «Factories of death», where the Nazis killed more than three thousand people – civilians of Grodno and eastern regions of Poland. In memory of the dead compatriots, as well as all innocent victims of fascism, on the hill near the fort of Naumovichi in 1960 a monument «Grieving mother» was constructed.

In 1990 in memory of fellow countrymen who were shot dead, residents of Lipska (Poland) established a cross and slab of black marble carved with the names of the dead near the fort of Naumovichi.

On the territory of the existing frontier post No.1 there is the Museum of the Hero of the Soviet Union Viktor Usov. The exhibits tell the history of frontier post and border troops in Soviet times, of heroism of the border guards during the Great Patriotic War, as well as of the modern life of the frontier post. There are guided tours round museum and frontier post for tourists.

In addition to the mentioned sites, there are archaeological sites of the Neolithic period, ancient Jewish, Orthodox and Catholic cemeteries in the basin of the Avgustovski Channel.



На Августовском канале развивается активный туризм. Еще в советское время здесь организовывались спортивные мероприятия, активный отдых туристов. Наиболее известные соревнования - чемпионат Республики Беларусь в технике водного туризма «Неманская весна», который проводится ежегодно в апреле. Сегодня свои силы здесь пробуют спортсмены и любители активного образа жизни в технике водного, велосипедного и горно-пешеходного туризма. Все это стало возможным благодаря общественному объединению «Республиканский туристско-спортивный союз», созданному в 1995 году. На базе Гродненского отделения общественного объединения обучаются инструкторы-спасатели, проводники туристических групп, организаторы активного отдыха.

Уникален этот регион и смешением культур трех народов. Это отразилось на языке, обычаях, особых традициях, а также самосознании местного населения.

Active tourism is being developed on Avgustovski Channel. Even in Soviet times there were sports activities were organized for tourists. The most famous event - the championship of the Republic of Belarus of the water tourism technique – «Neman Spring», which is held annually in April. Today sportsmen and people who lead an active lifestyle compete in the technique of the water, mountain-biking and hiking. All this was made possible by the public association «Republican Tourist-Sports Union», created in 1995. On the basis of the Grodno branch of the public association the training of instructors-rescuers, guides of tourist groups and the organizers of outdoor activities are being held.

The region is unique in its mix of cultures of the three nations. It impacted the language, customs, traditions as well as the identity of the local population.



Сегодня Августовский канал – один из красивейших уголков Гродненщины, привлекающий туристов из разных стран своей сохранившейся природой и любителей водного туризма, по каналу курсирует теплоход. Августовский канал становится важным местом на культурной карте Гродненщины. Практически каждые выходные проводятся спортивные и культурно-массовые мероприятия: соревнования по спортивному туризму, туристические слеты предприятий, фестивали и праздники с концертами художественной самодеятельности.

Ежегодно в августе проходит фестиваль «Августовский канал в культуре трех народов», который возник по инициативе местных жителей. На шлюзе Домбровка собирается несколько тысяч человек, желающих увидеть выступления фольклорных коллективов из Беларуси, Польши и Литвы. Мероприятие становится все более популярным, а его программа – более интересной. В 2015 году в рамках мероприятия прошли соревнования по болотному футболу и праздник «Плавание на чем попало».

Today Avgustovski Channel is one of the most beautiful parts of the Grodno region. It is attracting tourists from different countries, who admire its preserved nature, and lovers of boating. Motor ship cruises on the Canal. Avgustovski Channel became an important place on the cultural map of Grodno. Almost every weekend it hosts sports and cultural events: competitions in sport tourism, tourist meetings of different companies, festivals and celebrations with amateur performances.

Every year in August a festival «Avgustovski Channel in the culture of the three peoples» is held. It was initiated by the local residents. At the shipping lock "Dombrovka" several thousand people gather to see performances by folk groups from Belarus, Poland and Lithuania. The event has become increasingly popular, and its program - more interesting. In 2015, in the framework of the event, competitions on marsh football and holiday «Swimming on Anything» was held.



Уже пять лет на Августовском канале проходит международный веломарафон «Суседзі». В 2015 году спортивный праздник собирал 700 участников из Беларуси, России, Литвы, Польши. Трассы меняются каждый год, поэтому даже постоянным участникам веломарафон в новинку. Особенно впечатляют участки трассы, проходящие по набережной Августовского канала. Они не отвлекают от движения, а воодушевляют и придают сил.

В районе Августовского канала разработано множество маршрутов, в основном водных и велосипедных, проехав по которым туристы смогут насладиться красотами этой уникальной местности, а также посетить достопримечательности, находящиеся в его окрестностях.

International cycling race "Neighbours" has been held on the Avgustovski Channel for five years already. In 2015 more than 700 participants from Belarus, Russia, Lithuania and Poland took part in the sports event. Bicycle track varies each year, so even regular participants of the cycling marathon feel the novelty. The route passing along the embankment of the Avgustovski Channel is especially impressive. It does not distract from riding, but inspires and gives strength.

In the area of the Avgustovski Channel a variety of routes are developed, mainly water and bicycle. Exploring these routes allows tourists to enjoy the beauty of this unique landscape and visit attractions in the surrounding area.

Объекты инфраструктуры туризма:

Домик смотрителя на 6 мест.

Адрес: Гродненский район, шл. Домбровка, тел. (801512) 743802.

Хостел на 16 мест.

Адрес: Гродненский район, д. Соничи, тел. (801512) 743802.

Гостиница на 50 мест.

Адрес: Гродненский район, г.п. Сопоцкин, ул. Теолинская, 39, тел. (80152) 992292, (80152) 992294.

Туристический приют «Немново» на 20 мест.

Адрес: Гродненский район, д. Немново, тел. +375 (29) 7891304.

Агроусадыба «Ля Свяцка» на 10 мест.

Адрес: Гродненский район, д. Крулевщина, тел. +375 (44) 7721583, +375 (29) 8866757.

Агроусадыба «Соничи» на 10 мест.

Адрес: Гродненский район, д. Соничи, 6а, тел. +375 (29) 8844887.

Агроусадыба «Аннета» на 16 мест.

Адрес: Гродненский район, д. Немново, тел. +375(29) 7864189.

Агроусадыба «Над Августовским каналом» на 10 мест.

Адрес: Гродненский район, д. Немново, тел. +375 (25) 7406227.

Основные туристические маршруты:

Маршрут 401 «Августовский шлях» (велосипедный, 25 км, 4 часа):

д. Рудавка (Польша) – погранпереход «Рудавка» («Лесная») – шлюз Волкушек – д. Лесная – шлюз Домбровка – переход на правый берег канала – вдоль канала к урочищу Царево – д. Соничи – радиальный выход к оз. Зеленка – д. Немново – шлюз Немново – место отдыха «Немново»

Маршрут 402 «Лисья гора» (велосипедный, 72,7 км, 10 часов):

место отдыха «Немново» – шлюз Немново – д. Затишье – д. Головенчицы – Лисья гора – по левому берегу р. Черная Ганьча – р. Марыха до Старого моста – оз. Савек – пос. Калеты – оз. Кавеня – оз. Ендреня – д. Лесная – шлюз – Добмровка – хутор Тартак – д. Новики – г.п. Сопоцкин – д. Радзивилки – д. Осташа – место отдыха «Немново». Соединительная перемычка: Старый мост – ур. Нетеча – по маршруту 401 «Августовский шлях» до д. Немново

Маршрут 403 «Путем магната Воловича» (велосипедный, 39 км, 3 часа):

г.п. Сопоцкин – д. Новики – оз. Доргуньское – мемориал заставы им. Кириченко (1941 г.) – д. Доргунь – д. Марковцы – д. Гольинка – д. Бояры – д. Перстунь – дворцово-парковый комплекс «Святск» – д. Василевичи – г.п. Сопоцкин.

Маршрут 404 «Линия Молотова» (велосипедный, 12 км, 3 часа):

шлюз Домбровка – ур. Царево – д. Соничи – д. Песчаны – д. Радзивилки – г.п. Сопоцкин – д. Новики – шлюз Домбровка

Маршрут 405 «Немновский» (пеший, 5 км, 2 часа):

место отдыха «Немново» – радиальный выход к шлюзу Немново – плотина Куркуль – мини-ГЭС «Немново» – место отдыха «Немново».

Маршрут 406 «Здесь начиналась война» (пеший, 2 км, 1,5 часа):

шлюз Домбровка – вдоль Августовского канала до ДОТов 68-го укрепрайона – хутор Тартак – дом шлюзового мастера – шлюз Домбровка

Маршрут 407 «Гродненский укрепрайон № 68» (пеший, 5 км, 2 часа):

д. Новики – оборудованная стоянка – вдоль линии ДОТов – д. Новики

Маршрут 408 «Неизвестная Европа» (водный, 17 км, 5 часов):

шлюз Микашувка (Республика Польша) – пограничный шлюз Кужинец – шлюз Волкушек – шлюз Домбровка – плотина-регулятор Куркуль – река Неман – г. Друскининкай (Литовская Республика)

Маршрут 409 «Августовское колечко» (водный, 7,5 км, 3,5 часа):

место отдыха «Немново» – р. Осташанка – Августовский канал – шлюз Немново – плотина-регулятор Куркуль – р. Осташанка – место отдыха «Немново»

Маршрут 410 «Черная Ганьча» (водный, 24 км, 12 часов):

«Старый мост» – р. Марыха – р. Черная Ганьча – д. Кадыш – д. Затишье – до впадения р. Черной Ганьчи в р. Неман

Маршрут 411 «Неманский» (водный, 20 км, 5 часов):

сплав по реке Неман от устья Августовского канала до погранперехода «Привалка» («Швяндубре»).

Маршрут 415 «Котра» (водный, 27 км, 2 ходовых дня):

д. Бершты – р. Котра – д. Головачи – д. Кашубинцы – г.п. Скидель – д. Огородники до впадения в р. Неман.

Маршрут 416 «Гродненская крепость» (велосипедный, 49 км, 8 часов):

д. Загораны – форт №1 – д. Наумовичи – форт №2 – д. Лабно-Огородники – форт №3 – д. Стрельчики – форт №4 – форт №5 – д. Коробчицы – форт №6 – д. М. Ольшанка – форт №7 – д. Погораны – д. Грандичи – форт №13.

Маршрут 419 «Райгород» (велосипедный, 67 км, 12 часов):

Гродно, ул. Фестивальная – спуск к реке Неман – турбаза «Меловые горы» – санаторий «Жемчужина» – форт №13 – ул. Грандичская – д. Гожа – д. Польница – д. Шабаны – д. Дуброва – д. Привалки – погранпереход Привалка – Райгород – д. Швендубре (Литовская Республика) – г. Друскининкай

Tourist infrastructure:**Cottage, 6 beds.**

Address: Grodno District, Dombrovka, tel. (801512) 743802.

Hostel, 16 beds.

Address: Grodno District, Sonichi, tel. (801512) 743802.

Hotel, 50 beds.

Address: Grodno District, Sopotskin, 39, Teolinskaya St., tel. (80152) 992292, (80152) 992294.

Nemnovo hostel, 20 beds.

Address: Grodno District, Nemново, tel. +375 (29) 7891304.

Lya Svyatska, 10 beds.

Address: Grodno District, Krulevshchina, tel. +375 (44) 7721583, +375 (29) 8866757.

Sonichi, 10 beds.

Address: Grodno District, Sonichi 6a, tel. +375 (29) 8844887.

Anna, 16 beds.

Address: Grodno District, Nemново, tel. +375(29) 7864189.

Nad Avgustovskim Kanalom, 10 beds.

Address: Grodno District, Nemново, tel. +375 (25) 7406227.

Main tourist routes:**Route 401 Avgustovski Shlyakh (cycling, 25 km, 4 hours):**

Rudavka village (Poland) – Rudavka (Lesnaya) border-crossing point –

Volkushek sluice – Lesnaya village – Dombrovka sluice – transfer to the right bank of the channel – Tsarevo – Sonichi village – Zelenka Lake – Nemново village – Nemново sluice – Nemново recreation site

Route 402 Lysa Gora (cycling, 72,7 km, 10 hours):

Nemnovo – Nemново sluice – Zatifshye village – Golovenchitsy village – Lysa Gora – Chernaya Gancha river, left bank – Marykha river, down to the old bridge – Savek Lake – Kalety – Kavenya Lake – Yendrenya Lake – Lesnaya village – sluice – Dombrovka – Tartak village – Novinki village – Sopotskin – Radzivilki village – Ostasha village – Nemново. Connection: the old bridge – Netecha – route 401 Avgustovski Shlyakh till the village of Nemново

Route 403 The Route of Magnate Volovich (cycling, 39 km, 3 hours):

Sopotskin – Novinki – Dorgunskoye Lake – Kirichenko memorial (1941) – Dorgun – Markovtsy – Golyinka – Boyary – Perestun – Svyatsk palace and park – Vasilevichi – Sopotskin

Route 404 Molotov's Line (cycling, 12 km, 3 hours):

sluice Dombrovka – Tsarevo – Sonichi – Peschany – Radzivilki – Sopotskin – Novinki – sluice Dombrovka

Route 405 Nemnovski (walking, 5 km, 2 hours):

Nemnovo – radial exit to sluice Nemново – Kurkul – Nemново mini hydro power plant – Nemново recreation place

Route 406 The War Started Here (walking, 2 km, 1,5 hours):

sluice Dombrovka – along Avgustovski Channel till the 68th fortification district – Tartak – sluice master home – sluice Dombrovka

Route 407 Grodno Fortification District No.68 (walking, 5 km, 2 hours):

Novinki village – equipped camp – along the bunkers – Novinki village

Route 408 the Unknown Europe (water route, 17 km, 5 hours):

sluice Mikashuvka (Poland) – Kuzhinets border sluice – sluice Volkushek – sluice Dombrovka – Kurkul dam – Neman River – Druskininkai (Lithuania)

Route 409 Avgustovski Ring (water route, 7,5 km, 3,5 hours):

Nemnovo – Ostashka river – Avgustovski Channel – sluice Nemново – Kurkul dam – Ostashanka river – Nemново camp

Route 410 Chernaya Gancha (water route, 24 km, 12 hours):

the Old Bridge – Marykha river – Chernaya Gancha – Kadysh – Zatifshye – to the inflow of the river Chernaya Gancha to the Neman

Route 411 Nemanski (water route, 20 km, 5 hours):

down the Neman from the mouth of the Avgustovski Chanel till Privalka border-crossing point (Shvyandubre).

Route 415 Kotra (water route, 27 km, 2 days):

Bershty – Kotra River – Golovachi – Kashubintsy – Skidel – Ogorodniki village till inflow to the river Neman

Route 416 Grodno Fortress (cycling, 49 km, 8 hours):

Zagorany – Fort No.1 – Naumovichi – Fort No.2 – Labno-Ogorodniki – Fort No.3 – Strelchiki – Fort No.4 – Fort No.5 – Korobchitsy – Fort No.6 – M.Olshanka – Fort No.7 – Pogorany – Grandichi – Fort No.13

Route 419 Raigorod (cycling, 67 km, 12 hours):

Grodno, Festivalnaya St. – Neman river – Melovye Gory tourist camp – Zhemchuzhina health resort – Fort No.13 – Grandichskaya St. – Gozha village – Polnitsa village – Shabany village – Dubrova village – Privalki village – Privalka border-crossing checkpoint – Raigorod – Shvendubre village (Lithuania) – Druskininkai

По заказу Управления спорта и туризма
Гродненского облисполкома.
www.fourgrodno.by, www.oblsport.grodno.by

Справочное издание
«Августовский канал»

Составители:
Частное рекламно-издательское унитарное предприятие
"ПрестижИздатРеклама"
220096, г. Минск, ул. Голодеда, 5/1 - 5
Т./ф.: +375 17 341-46-34 p.i.g.10@mail.ru
Лиц. №02330/0552921 от 08.06.2010 г.

Редактор: Позлевич Татьяна Юрьевна
Дизайнер: Дубина Оксана
Фото: Щеглов Леонид

Подписано в печать: _____
Формат . Бумага мелованная. Печать цифровая.
Усл. печ. л. _____. Уч.-изд.л. _____.
Тираж _____. Заказ _____.

Издатель и полиграфическое исполнение:
Государственное предприятие «СтройМедиаПроект».
Свидетельство о государственной регистрации издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/43 от 03.10.2013,
№ 2/42 от 13.02.2014.
Ул. В. Хоружей, 13/61, 220123, Минск.

УДК _____
ББК _____

ISBN 978-985-7091-59-1

© ЧРИУП «ПрестижИздатРеклама», 2015
© Оформление. Государственное
предприятие «СтройМедиаПроект», 2015

